

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1910

N.º 618



Grupo de caseríos viejos (En Ciboure)

(Del Album de apuntes de Andrea Meck)



Euzkadi no morirá



ESTA en el deseo de todos los baskongados la resurrección de Euzkadi. Al fin todos amamos y aspiramos á él con verdadero frenesí; las divergencias solamente versan sobre los medios á escoger para la realización de intentos frustrados y siempre vivos en el corazón de los fieles hijos del venerable Aitor. Prueba evidente de tanta verdad es la división triunfante en la patria de nuestros amores. Nuestros patriotas persiguen con empeño la restauración de los arrebatados derechos.

Sin embargo, la división reina en nuestro pueblo, y la discordia intelectual, la anarquía doméstica es más funesta y temible que todos los horrores de la más infame guerra. Si algo provechoso hemos de hacer en beneficio de nuestra Euzkadi, es condición indispensable que se unan las inteligencias, y animados todos los euzkarianos de idénticos sentimientos, tratemos por todos los medios imaginables la consecución del común objeto de nuestros anhelos. Unión y más unión entre los hermanos, y si esto conseguimos, queda expedito y libre el camino que nos conduce al término de la jornada. Así, la instauración de Baskonia no será utopía, sino un patriótico y grandioso ideal que toca los confines de la más pura realidad.

Tal vez se mofe alguien de nuestro altruismo y atribuya nuestros hervores y alientos al desconocimiento de los males presentes. Mas no abrimos de par en par las ventanas de nuestros ojos; examinamos los efectos en sus propias causas; y en la misma sociedad desahuciada á perecer encontramos el más eficaz de los remedios para la salvación y bienestar, en el caso presente, de nuestra idolatrada Euzkadi. Con plena conciencia de nuestro aserto, no titubeamos en afirmar con el probo director de LA BASKONIA: «creemos firmemente en el resurgimiento del pueblo basko, y hoy más que nunca».

Sí, sí; resucitará y no morirá; más digo: no resucitará, porque no está muerto todavía el vástago de Aitor.

La cuestión que se ventila en las columnas de revistas y de periódicos es trascendentalísima, de vida ó de muerte para nuestra inmortal y única causa sobre la tierra, excluidos los negocios del alma.

Más vale morir, preferimos las mortales angustias del más fatal desenlace, que ver desterrado el euskera, pisoteada la ley, vestidos de luto los picachos de Amboto, Gorbea y de Eskua. Sentimos con el corazón de hijos amantes las desgracias de la madre, y en ocasiones nos lamentamos, con lágrimas en los ojos, de llevar en nuestras venas la purísima sangre de los montañeses de Euzkadi. ¡Bizkaya! ¡Bizkaya! mi patria querida; gustoso daba mi vida por tí, si tan generoso sacrificio remediará tus males y consiguiéses tu libertad, señorío é independencia, legislando á sus hijos, como en los gloriosos tiempos de tu mejor existencia, sentada, como Señora, bajo el árbol bendito de la pintoresca Gernika.

Sólo el amor mueve nuestra pluma, el amor nos hace hablar, el amor anima nuestra alma, el amor nos enciende el corazón, y ese mismo amor cubre

nuestro ser y existencia con denso velo de tristezas y amarguras.

Aprovechándonos de la atenta invitación de nuestro distinguido paisano Sr. Uriarte, y rindiendo las debidas gracias al generoso ofrecimiento de las columnas de LA BASKONIA para ventilar tan interesante cuestión, comenzamos á estudiar el asunto con la seriedad é imparcialidad que se estilán en razonados debates.

Como el director de LA BASKONIA, no estamos conformes con todas las apreciaciones vertidas por el Dr. Goñi en su carta «A propósito de un Certamen» (1).

D. Gabriel se muestra desde el principio hasta el fin de su bien pensado artículo, como debe serlo todo buen nabarro, entusiasta por el solar euzkariano y por nuestras nobles y venerables instituciones. El mismo confiesa el indecible placer que su alma baskongada experimenta por las iniciativas reaccionarias del carácter euzkérico. Sin embargo, en nuestro humilde sentir, el publicista citado peca de pesimista. Sus apreciaciones sobre el pueblo, el más antiguo de la culta Europa, son alarmantes en extremo. El pueblo basko muere sin remedio víctima de principios fatalistas. Nuestra milenaria lengua contados tiene sus días; la actual Baskonia desaparecerá por encanto en las corrientes reaccionarias del progreso moderno.

Nuestra misión, siquiera sea de amantes hijos de la bendita raza, es por demás dolorosa. El señor Goñi quiere, desea perpetuar la memoria de Euzkera y Euskalduna, mas no en su institucionalidad con energías y movimiento del ser viviente, sino en los archivos municipales y en las leyendas y modificaciones de improvisados poetas. Viene de perlas ahora el caso sucedido en fecha no lejana en las inmediaciones de la capital de Bizkaya.

Hablaba yo con un señor maestro de primera enseñanza. Mi ilustre interlocutor no era baskongado, sin embargo de ejercer el magisterio en el más recóndito pueblo de nuestras montañas. A tanto grado llega la intervención extraña en los negocios de nuestra casa, que las escuelas más elementales, la más rudimentaria educación de nuestra juventud están en poder de los advenedizos. Nuestro buen señor, que saben los lectores, no era baskongado, se expresó en tonos muy laudatorios para nuestro señorío, raza y lengua... La lengua baska, como todo el país pirinaico occidental de ambas vertientes, figuran en las páginas de las historias profanas como preciosos vestigios de la civilización primitiva, conservados por continuas maravillas en el transcurso de los siglos.

El baskuenze, como la vida social del pueblo fiel, tienen derecho absoluto é innegable á monumentos históricos. Más, en el día, el idioma de la patria chica ha perdido sus primitivos derechos, y cede su glorioso é inmaculado puesto al español y francés. Las razones del maestro son el pan nuestro de cada día, en los círculos exóticos y revistas apasionadas.

Nos halagan con memorables recuerdos de un pasado glorioso por si consiguen inclinarnos á su favor. Ignoran, sin duda, los tales aduladores, la historia del corazón humano. El hombre no se contenta con admirar las virtudes de los pasados, el hombre circunspecto tiene su mirada fija en el por-

(1) Aparecida en el número 609 de LA BASKONIA, correspondiente al 30 de Agosto de 1910.



venir, y si consagra su talento á la investigación de la historia es para encontrar en lo pasado, normas y reglas para bien vivir.

Ahora bien; el pueblo basko se nos presenta desde los tiempos prehistóricos con lengua propia y régimen pátriarcal. Y el basko no ha sucumbido como el romano, griego, etc., etc., gracias á los medios de la civilización humanista. Nosotros también, como nuestros abuelos, queremos vivir felices, sin contagio, sin mancha, y perpetuar la vida nacional en la sucesión de los venturosos siglos.

Las palabras dicen que mueren, y los ejemplos arrastran, así que la brillantísima historia de Aitor lleva inteligencias de admiración y conmueven y arrastran los corazones á la práctica de la virtud.

No nos contentemos, mis caros hermanos, con ponderar las hazañas y hechos de los antiguos, imitemos sí, sus virtudes, porque la crítica es siempre implacable, será escarnecido nuestro nombre, si negligentemente descuidamos la conservación de la lengua y la legislación foral.

Dedicaremos á tan interesante cuestión, algún espacio de tiempo.

GREGORIO SOLOETA.

Los euskaldunas en Filipinas

El Centro Basko de Ilo-ilo

La idea baskongada va germinando en todas partes del globo. De los lugares más remotos vemos con frecuencia salir chispazos de euskarismo, que nos llenan de satisfacción á los que sobre todo estamos iniciados en la patriótica labor de difundir el espíritu de raza.

Hoy tenemos que consignar con satisfacción el acto inaugural del nuevo local del «Euskaldun Batzokija» en Ilo-ilo (Filipinas).

El nuevo local—escribe un socio—está elegantemente decorado, y compónese de cuatro dependencias: el salón principal, la secretaría y biblioteca, el salón de espera y el salón-comedor, todas ellas adornadas y dispuestas con buen gusto y arte, dentro del más acentuado carácter alegórico.

La inauguración se festejó con un banquete, que fué servido espléndidamente por el Hotel Bilbao, cuyo menú era genuinamente basko.

El banquete trascurrió en medio de un ambiente de la mayor fraternidad baskongada y al final se pronunciaron brindis de los más entusiastas.

En la crónica que hace *El Tiempo*, periódico filipino de aquella localidad, dice, entre otras cosas:

«Por nuestra parte, como filipinos, bien saben los baskos el aprecio y estima que les profesamos, pues el número de ellos que ha venido á nuestras islas, á contar de los primeros colonizadores, es tan grande y sus virtudes tantas, que pecaríamos de desagradecidos si les negáramos nuestra amistad más sincera y nuestro más decidido apoyo. Y esto muy bien lo conocen los nobles hijos de Euzkadi.

» Terminado el banquete, se dió un nuevo giro á la reunión. A los acordes del piano, tocado por el vocal señor de Goñi, se entonaron varios cantos populares, unos á solo y otros á nutrido coro, haciéndonos escuchar otra vez más esa música tan dulce que cautiva, tan melodiosa que extasia.

» En resumen, diremos que pasamos una noche agradableísima, pues en aquel ambiente respiramos ciertos aromas que nos deleitaban, que nos aprisionaban, que nos unían á aquellos que llamamos á boca llena nuestros hermanos, y de los cuales no queremos desasirnos, antes bien gritamos con ellos: ¡Gora Euzkadi!



Don Serafín Baroja

Ha pasado unos días en San Sebastián un donostiarra ilustre, tal vez el más representativo de los donostiarras. No me refiero á ningún hombre público, á ningún tenor ni á ningún político: hablo sencillamente de D. Serafín Baroja. Al llamarle ilustre, no me costaría nada refrendar su hoja de servicios y sacar al público conocimiento los múltiples servicios que D. Serafín Baroja tiene prestados para conseguir la gloria: es un famoso ingeniero, un inspirado poeta, un gran articulista, un incomparable contador de anécdotas, y creo que hasta posee cualidades eminentes de músico. Pero estos méritos capaces de acrisolar un nombre, son generales á muchas personas. Lo que es difícil de tener es el *humorismo* de D. Serafín Baroja, y sobre todo su *personalidad*.

Llegó á San Sebastián y se ha ido en seguida. Antes de irse, ha querido demostrarnos que su humorismo se resiste al peso de sus años. Ha dado una conferencia muy docta sobre el baskuenze, y al final de una serie loca de vaguedades lingüísticas, ha terminado exponiendo la hermandad del idioma enskaro con el idioma japonés.

¿A qué tiempo pertenece ese hombre extraño? Nosotros lo vemos ahora como un ser estrambótico y excepcional; sin embargo, en la época de la juventud de Baroja, los hombres como él debían de abundar en San Sebastián y en muchos pueblos de la provincia. Había en aquel tiempo una alegría especial dentro de este país. El pueblo de San Sebastián, especialmente, debía de ser un pueblo de *chovakeris*. Prueba de ello es Vilinch, que á pesar de tener un espíritu romántico y sentimental, producía canciones alegres y cómicas, porque la sociedad donde vivía no pensaba sino en reír. Era un humorismo de tono gascón; parecía que la Gascuña avanzaba hasta el centro de Gipúzkoa. En muchos pueblos de la provincia se cultivaba también el humorismo, como lo demuestran esos numerosos tipos que han llevado el mote significativo de *Pedro Ameketarra*, *Brokolo*, *Echekalte*, etc.

Hoy ha desaparecido el sello original de esa alegría ingenua, espontánea y pura, y si existe alguna alegría, tie-



ne un tono diferente, un tono de *juerga* ó de beodez, de género chico ó de chulapería. Las contiendas políticas han entristecido á la gente, y tal vez la invasión del espíritu rural ha convertido las ciudades en una cosa muy diferente á como eran antes.

Don Serafin Baroja nació y creció en aquel ambiente de alegría ingenua. Después se hizo ingeniero, marchó rodando por toda España, vivió lejos de San Sebastián; pero lo mismo, después de tantos años de ausencia, sigue siendo el primer donostiarra y uno de los más inteligentes bascofílos. Siempre que le visito en su casa de Madrid, me cuenta alguno de sus estupefacientes proyectos. Unas veces se trata de «traducir el *Quijote* al *baskuenze*»... ó de «escribir un drama basco poniéndole música de la *Traviata*»...

Con sus anécdotas podría formarse un libro curiosísimo. Cierta día caminaba en funciones de ingeniero de minas por una carretera de Navarra, y tropezó con una pareja de la guardia civil; pero el señor ingeniero jefe de la provincia tenía un aire tan humilde y un vestido tan miserable, que los guardias lo tomaron por un malhechor ó por un vagabundo.—¿Quién es usted?—Soy el ingeniero jefe de minas.—¿Conque ingeniero, eh? ¡Buen peíne está usted hecho! Végase con nosotros á Pamplona.

El señor ingeniero no protestó y obedeció á la autoridad. Al entrar en Pamplona, el gobernador civil le vió venir entre dos guardias, y exclamó asombrado:—¿A dónde va usted, D. Serafin?...—Ya ve usted; me llevan á la cárcel.—Y los guardias civiles se quedaron helados de sorpresa.

Vivir honestamente es una obra que dignifica al hombre; pero vivir honestamente, y además alegremente, es una doble obra de humanidad. D. Serafin Baroja ha sabido conciliar el trabajo serio, la amistad con las letras y el servicio á la patria, con el uso de un incomparable humorismo. Pertenece á otra generación de hombres. Su época ha pasado, y si Baroja puede mantenerse tan *cosquero* y humorista como antes, se debe á su ausencia de la ciudad natal. Si viviera permanentemente en su patria, se convertiría en un apasionado de las derechas, de las izquierdas ó de las mitades, se llenaría de bilis y de malas pasiones, y su alegría se transformaría en tristeza ó en rabia.

San Sebastián, 1910,

JOSÉ M.^a SALAVERRÍA.

Gipúzkoa pintoresca

Por el Mendiots

Visita al Observatorio de Igeldo.—En el Mendizorrotz.—Panorama grandioso.—Muniota y su arcáico Camino de Plata de los peregrinos de Santiago.—La ermita de San Juan de los Templarios.—Orio.

Confiados en las manifestaciones del benemérito meteorólogo de Igeldo don Juan Miguel Orcolaga, pero con tiempo un tanto amenazador y algo de lluvia, verificóse el mes próximo pasado la excursión pirenaica organizada por varias conocidas personas de San Sebastián (artistas la mayoría), á la sierra del Mendiots (Monte frío), expedición que como había asegurado el señor Orcolaga, resultó en extremo amena é interesante.

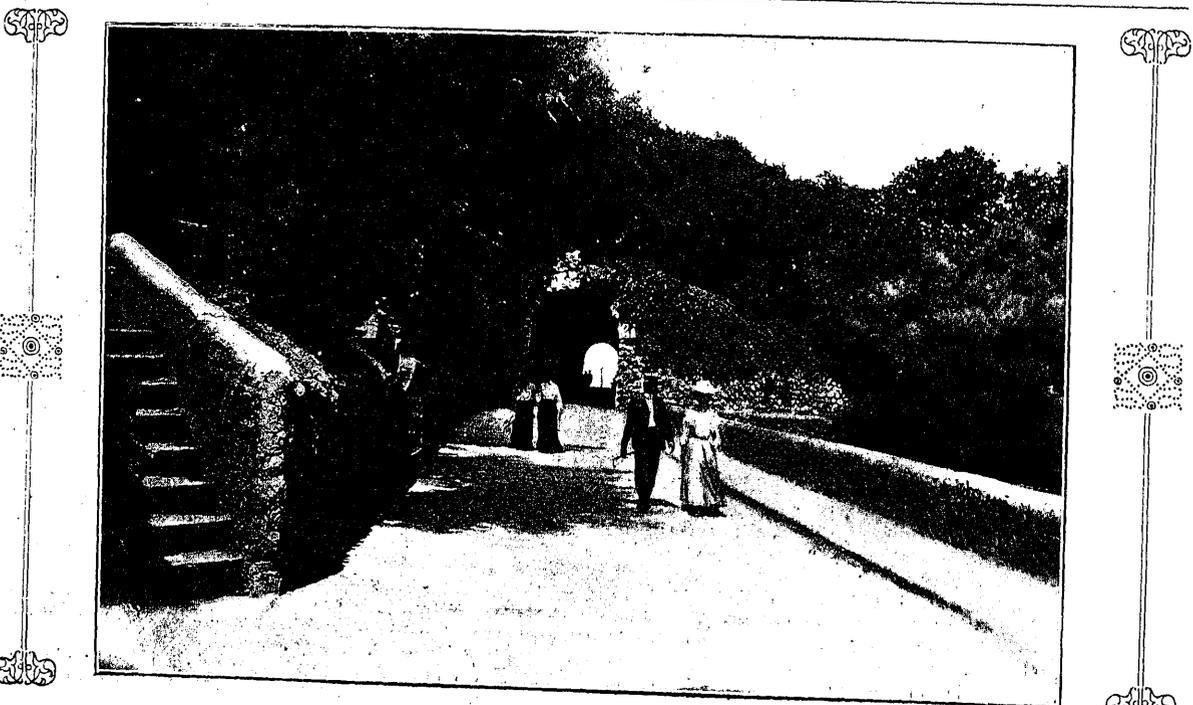
La excursión debía efectuarse al Jaizkibeltz, desde Pasajes á Justiz, Iger y Fuenterrabia, pero habiendo llovido mucho durante la noche, en especial desde las dos de la madrugada, fué consultado por teléfono el señor Orcolaga, contestando tan reputado meteorólogo, que no se fuera al Jaizkibeltz, porque estaría nublado y llovería por aquel lado, hasta las diez á once de la mañana, como así resultó al efecto.

Aconsejó en cambio que podía efectuarse sin cuidado alguno la excursión por los montes de la costa Oeste de Gipúzkoa, y en su vista, al amanecer, á las seis de la mañana y en los arcos de la Plaza Vieja, se decidió marchar hacia Orio por el *Mendiots* (Monte frío), siendo de los más resueltos y decididos, no obstante la mala cara del tiempo, el simpático y distinguido súbdito alemán, convencido nuestro, don Alfredo Burghard, corresponsal de periódicos artistas del imperio germánico, y el infatigable y veterano pireneista señor Arangoa.

**

Se emprendió la marcha á pie á lo largo de la Concha de Ondarreta, y desde *Satrústegui-Torra*, se siguió la carretera de Igeldo, no haciéndose caso del sendero de *Marbill*, que tanto ataja, por lo resbaladizo que se hallaba el terreno por la lluvia de la noche.

Durante el trayecto, uno de los expedicionarios fué ex-



RIARRITZ.—El Túnel.

plicando y dando detalles topográficos é históricos, que en extremo gustaban á los expedicionarios.

Por el lado del Este, como habia afirmado el señor Orcolaga, se hallaba completamente cubierto y encapotado el horizonte, no viéndose, por lo tanto, el lindo panorama que en días claros se divisa sobre el Jaizkibeltz: Biarritz, su farola y playa, la desembocadura del Adur y la torre de señales de la barra de Bayoua; Capbretón y las inmensas Landas y pinares que se extienden hacia Mimizan-Arcachón.

A eso de las nueve, se vió perfectamente cómo llovía por la parte del Jaizkibeltz y Francia.

Traspasado Igeldo, que se encuentra á 239 metros sobre el nivel del mar, los expedicionarios se dirigieron al Observatorio Meteorológico Marítimo que dirige don Juan Miguel Orcolaga, y que tan grandisimos servicios presta á los pescadores del Cantábrico, tanto españoles como extranjeros.

Los señores Orcolaga hermanos, con extrema amabilidad, explicaron detalladamente á los expedicionarios todos los aparatos, haciéndoles notar, entre otros, los importantes instrumentos regalados por S. M. el Rey y por el Delegado de la Liga Marítima de Francia, Mr. Henry de Monbrison.

Desde la plataforma de la torre, que se encuentra á 256 metros sobre el nivel del mar, los expedicionarios pudieron contemplar, guiados por las explicaciones del señor Orcolaga, en detalle y minuciosamente, el soberbio panorama que desde allí se divisa, abarcando, por mar, desde el Machichako á Capbretón y Mimizan (Landas francesas), y por tierra, sin fin de montes y varios pueblos de Bizkaya, Gipúzkoa, Nabarra y Francia.

Después de firmar en el album, salieron del Observatorio los expedicionarios muy complacidos del señor Orcolaga, y se dirigieron, pasando por Iturrieta, á la fresquísima fuente de Bidebieta, al pie del Mendizorrotz, donde almorzarón.

**

A consecuencia de lo agradablemente que pasó el tiempo en el Observatorio Meteorológico, donde se permaneció más de una hora, y luego durante el almuerzo, se llegó algo tarde al vértice del *Mendizorrotz* (Monte afilado), sea á eso de las diez de la mañana.

Desde dicha antigua fortaleza carlista, situada á 399 metros sobre el nivel del mar, se pudo disfrutar de un panorama soberbio y encantador, pues empezó desde las ocho á reinar un viento Sur que fué despejando poco á poco la atmósfera por el lado del Jaizkibeltz y de Francia.

Extasiados quedaban los expedicionarios ante tan grandioso espectáculo y más, gracias á los buenos catalejos que poseían, completando lo interesante del caso, una conferencia histórico-topográfica que dió á los expedicionarios uno de sus compañeros.

Destacábanse perfectamente el Hernio y los más renombrados montes de esta región marítima de Bizkaya y Gipúzkoa y las elevadísimas sierras de Nabarra, que fluctúan entre mil á mil cuatrocientos metros (Aralar).

A lo largo de la costa, divisábanse perfectamente Elanchobe, Lekeitio, la entrada de Ondárroa, Getaria, parte de San Sebastián, la bahía de Pasajes, Biarritz y Capbretón.

Y por la parte de tierra, Aya, Aginaga, Usurbil, Zubieta, Lasarte, Astigarraga, Alza, Lezo, parte de Rentería, San Marcial y casas y caseríos de Irún.

**

Con gran pena se abandonó el Mendizorrotz y siguiendo las mismas crestas de la sierra, se llegó á la afamada casería de *Muniota*, desde donde hasta la arcáica ermita de San Martín, primitiva iglesia de Orio, y en un trayecto de un par de kilómetros, se ven vestigios de la antiquísima calzada conocida por *Camino de Plata de Santiago*, por ser allí por donde transitaban á lo largo de la costa cantábrica, durante la Edad Media y épocas contemporáneas, los peregrinos que, procedentes de Francia, Inglaterra y Alemania, se dirigían á Santiago de Compostela, dejando de lado el camino de Roncesvalles y Pamplona.

Algunos sostienen con fundamentos arqueológicos, que allí existió el trazado de la famosa *Vía Marítima de Agrippa*, que siguiendo el Cantábrico, daba comienzo en el Bidasoa y terminaba en el Finisterre español.

A la una dadas de la tarde, tras estudiar detenidamente dicha calzada tan renombrada de Muniota, llegaron los expedicionarios á la vieja y típica ermita de San Juan, que según rumor popular, perteneció á la Orden militar del Temple; ermita primorosamente situada en la fresca embocadura del Oria.

En su típico porche comieron y descansaron los expedicionarios, y por la tarde, mientras los amigos Cabanas y Martorell se dedicaron á pintar lindos paisajes y marinas y que el simpático joven alemán Burghard recogía y estudiaba en el arenal ejemplares de conchas, otros pasaron el rato leyendo libros ó periódicos.

A las seis de la tarde se dirigieron todos á Orio, donde tomaron el tren, regresando muy satisfechos y encantados de tan amena y pintoresca jornada.

PEDRO M. DE SORALUCE.

San Sebastián, 1910.



BILBAO.—Estación de Santander.

GATEDRA DE LITERATURA BASKA

Con estos títulos publica *La Prensa* de anteayer, el siguiente telegrama:

«Madrid, Noviembre 27.—Comunican de Pamplona que entre el elemento intelectual de aquella región se ha iniciado la idea de crear una cátedra de literatura baska, á semejanza de la de galaico-portuguesa, conseguida por Santiago de Compostela.

Los defensores de la creación de dicha cátedra sostienen que la lengua baska cuenta con numerosos elementos literarios para formar por sí sola una literatura, y que dicha idea fué defendida hace algunos años en el congreso de americanistas celebrado en Madrid, una de cuyas resoluciones fué pedir al gobierno la creación de la cátedra expresada.

La prensa de Pamplona secunda los trabajos iniciados, que en opinión del elemento intelectual darán resultado.

Trátase de nombrar una comisión que gestione en esta capital, cerca del gobierno, la creación de la cátedra.

Formarán la comisión los señores José Echeagaray, Francisco Grandmontagne, corresponsal literario de *La Prensa*, y el literato señor Salaberria.



"POPACHU"

A mi querido sobrino y ahijadito, Santiago Ferrer y Galdiano.

I

Era el fin de Noviembre, del mes de los muertos... y un muerto acababan de llevarse los parientes y amigos: el amo de Arrotztegi, vetusto caserío oculto entre castaños, sobre el puerto divisorio de la alta y baja Navarra.

Los troncos chisporroteaban, y por la campana enorme de la chimenea, abierta al cielo tendido de grises vapores, salía el humo, si azulado junto a la llama, tan gris como las nubes, al perderse en el aire frío.

Cathalin se puso á recoger mendrugos y vasos zambullendo á éstos en el cubo para limpiarles la *ondarra* (1) del vino y las marcas de los labios bebedores. Mientras, no cesaba de mascullar frases coléricas que acentuaba con ademanes enojados. Sherapio, su marido, sin escucharle, atusaba el pelo fino rubio de Popachu la huerfanita, metida entre las piernas del viejo, abiertas á modo de compás, en cuyas rodillas apoyaba ella sus manitas: dos rollos de manteca por lo gordas; dos copos de nieve por lo blancas.

—Sí, sí—mascullaba la vieja—acaríciala, dale un beso, y otro, y otro, y otro... ¡tontol ¡habráse visto?... no se le ocurre... Luego iré yo, y me la comeré... ¡Pobrecilla! Seis años, y sin padre y sin madre, que es lo peor, y con madrastra, que es lo retequepeor, y con madrastra de la índole de *andre* Vishenta, que tiene un corazón de palo, sin pizca de jugo, por no decir de piedra... La piedra, siquiera, echa chispas al golpe del hierro, mas del corazón de *andre* Vishenta solo pueden saltar granizos... ¡Y orgullosa, muy orgullosa! ¿Por qué, Dios mío? ¿porque anduvo en el lodo y se subió á los zancos? El difunto Mañubel—¡Dios le perdone!—bien podía haberse estado quieto, guardando luto sin alivio á la difunta, que era un ángel de buena, y no entró en Arrotztegi con las manos vacías como la otra, la que arriba moquea lágrimas postizas... Popachu se parece á su madre: el mismo cutis blanco, los mismos ojos azules, semejantes á las gotas que caerían á la tierra, si el cielo se derritiese... ¡Pobrecilla! Buena te espera, y á nosotros contigo.

Cathalin se plantó delante de su marido, interrumpiendo las vueltas por la cocina.

—¿Me escuchas, Sherapio?

—No;—replicó flemáticamente el montañés, lanzando una bocanada de humo que hizo toser á Popachu.

—¡Tira esa pipa, condenado! ¿Piensas que las narices y la garganta de la pequeñuela están recubiertas de hollín como las tuyas y no sienten? Te pregunté si me escuchabas.

—Oírte sí; oigo un rumor, un moscardoneo. Tienes la pésima costumbre de hablarte sola, de levantar la cobertera á tu imaginativa... Más de una vez se enteraron las gentes de los juicios que acerca de ellas formabas. La misma *andre* Vishenta ha debido enterarse, por tu boca, de la inquina que le profesas... Ojo, ¡eh!; ahora falta el escudo del amo.

—¿Deseas oír el anuncio de lo que va á suceder ahora, dentro de poco?

—¿Para qué? Si sucede, ya lo veremos.

—Pues aunque no quieras, *andre* Vishenta, que ya pica en tacaña, se engolfará en la avaricia. Ahorrando, ahorrando, procurará una buena dote á su lobezno, el Miguelico que está en mantillas. A Popachu le tomará un odio mortal, porque, naturalmente, es la heredera; á los viejos nos despedirá de casa; introducirá nuevas modas, por exprimir en provecho propio, la hacienda del usufructo; no ha de quedar aquí ni uno solo de los servidores actuales... Ella tiene parentela pobre, y entresacará de ella, para meterlos aquí, á los que padecen de mayor hambre: éstos serán de pocas exigencias, y no la contrariarán con el estribillo

«antes se hacía así, antes se hacía asao». ¡Oh! antes, antes... hoy lo han enterrado.

Cathalin iba á dar rienda suelta á sus vaticinios respecto á las desventuras que afligirían á Popachu. Pero observó que la niña bebía las palabras de ella, entendiéndolas con penetración superior á la de seis años, y guardó silencio. ¡Cómo resplandecían al fuego los ojos de la huerfanita, dilatados por una curiosidad dolorida!

Sherapio, muy sombrío, tanto cuanto la noche que sin crepúsculo se echó encima, pensaba entre sí:

—Esta diablo de mujer suele acertar siempre. ¿Será bruja?

Por el cañón enorme de la chimenea caían, mariposeando, los primeros copos de nieve.

II

Y acertó, sin auxilio de artes mágicas, con la sola operación de su entendimiento despejado.

A raíz de la viudez, *andre* Vishenta demostró una pena muy viva; no bajaba de su dormitorio, ni daba órdenes, ni tomaba cuentas, dejando que las cosas domésticas anduviesen por los tendidos rieles. Sherapio, optimista impenitente, se burlaba de Cathalin.

—Es el sueño invernal de la culebra—replicaba la mujer—; dormida elabora el veneno.

A los quince días de los funerales llamó al escribano, y comenzó á inventariar los bienes usufructuarios. Cumplido este requisito, los ojos de la viuda aparecieron secos y brillantes como los tizones del hogar.

—En esta casa se gasta demasiado—declaró una noche en la cocina.—Y entre dientes, pero de modo que se oyesen, añadió estas palabras:

—Criados antiguos y despilfarro, es la misma cosa: se hombra con los señores.

Contra lo que podía colegirse de la sentencia, despidió á los criados y peones más jóvenes.

—No lo entiendo—decía Sherapio.

—Yo sí, ¡bobol! No podremos levantar la carga, y por inútiles y perezosos nos pondrá de patitas en el monte.

A los dos meses, Sherapio y Cathalin eran los únicos domésticos de la época anterior que no habían recibido el pase. Temían recibirlo de un momento á otro y no lograban disimular la inquietud. Los puestos vacantes, disminuidos de número, los ocuparon parientes tan pobres de la dueña, que se avenían á menor salario y á peor comida.

Andre Vishenta, adusta, rígida, hacía á todo el mundo «bailar sobre un pie». En el vestir, comer y trabajar, medíase á sí propia por el rasero de los criados. Trasmítala el impulso con el mandato y el ejemplo.

Popachu experimentó pronto las mudanzas del régimen. Cesó de vestir los lindos trajecitos que la hacían descollar entre los niños ricos del pueblo á cuyo término pertenecía Arrotztegi. La primera vez que se vió con petachos en la ropa, no pudo contener las lágrimas. Cathalin inició una protesta, pero la mirada colérica de la dueña le metió miedo; miedo á ser despedida, y á que por ello perdiese su última valedora la huerfanita.

Cuando, al parecer, el genio mezquino de *andre* Vishenta, había tapado todos los agujeros y rendijas por donde, según ella, se salía la mejor substancia de la hacienda, una nueva medida puso de manifiesto que no era ese el sentir de la viuda.

Cathalin no la pudo llevar con paciencia. Su indignación rompió á borbotones delante de los criados, desatendiendo los gestos que para llamarla al orden le hacía Sherapio.

—¡La Virgen de Roncesvalles me valga! ¡Me lo hubiesen jurado y no lo creyera! A pesar de que *ella* es capaz de cualquier cosa... ¡La muy de la mano prieta, la muy alma roñosa! Yo no sé desde cuándo; desde el tiempo de Noé, acaso, esta es la hospedería de los pobres caminantes... Por eso se llamó y llama *Arrotztegi* (1)... La luz de sus ventanas brilla en el monte solitario con la hermosura de la estrella de Belén... ¡Quitar las camas del desván! ¡Dejar la tarima desnuda! ¡Lanzar á los caminantes de la mesa común, y señalarles por ración un mendrugo de pan

(1) *Ondar* «hez, residuo».

(2) *De arrotz* «huésped, extranjero» y *tegi* «sitio, lugar».



tasado y un vaso de agua! Lo que ella persigue es que aquí no se arrime ninguno; que se vacíe la casa para que, á sus anchas, quepa la avaricia.

—¡Tienes razón, Catalina!—interrumpió *andre* Vishenta, que había acudido á las voces.—Como tú y Sherapio ocupáis parte del sitio que le corresponde á mi avaricia, mañana lo desocuparéis sin falta.

—¡Ojalá pudiéramos ahora mismo marcharnos; ojalá no fuese de noche, ojalá no estuviese el pueblo lejos!

Pero en el tono colérico de Cathalin comenzaban á vibrar los acentos de la pena. La mirada triste de Popachu acabó de enternecerla.

—¡Prenda mía, sol de estos montes!—dijo, tomándola en brazos y cubriéndola de besos—; me aflige sobremanera abandonarte, infeliz corderilla, en la boca del lobo. Pero ya ves, ella acaba de cometer una picardía... ¡Robar á los pobres, es robar á Dios! ¡Dar á los pobres, es dar á Dios! No te olvides, jamás, de estas palabras.

En los ojos tristes de Popachu brilló la luz de la promesa.

ARTURO CAMPIÓN.

(Concluirá).



LAS GRANDES INDUSTRIAS EN NABARRA

“EL IRATI”

La provincia de Navarra cuenta entre sus muchas factorías industriales y dedicadas á la explotación del rico suelo de aquella tierra, con una que merece figura entre las primeras: la que funciona bajo la razón social «El Irati».

Su importancia trasciende con solo enumerar la serie de negocios que abarca la mencionada entidad, todos de positivo y beneficiador producto.



Vista general de Aoiz (Navarra).

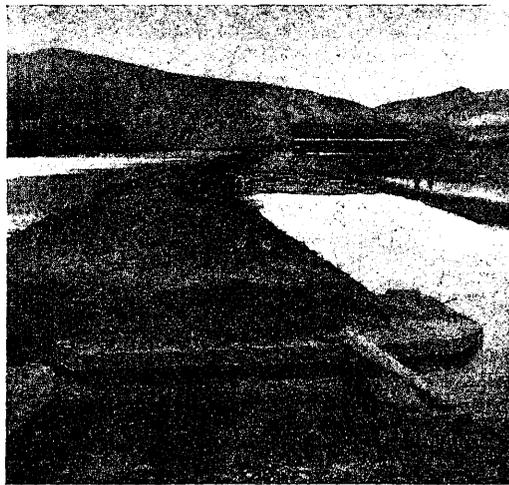
La explotación de la madera y saltos de agua para producir la energía eléctrica, cuya línea rural alcanza ya un recorrido extensísimo, llevando á los rincones del valle



Depósito y aserradero de maderas.

del Baztán el hermoso fluído, constituyen por sí solas una capitalísima fuente de riqueza.

Uno de los aspectos más interesantes del negocio de la «Irati», es el trasiego de la madera por el rio que da el



Vista del rio Irati.

nombre á la Sociedad, que se realiza en almadrabas y resulta muy pintoresco y práctico. Lo primero, por el accidentado recorrido del río, y lo segundo, por la rapidez con que los envíos llegan á los aserraderos.

Esta Sociedad, honra de Navarra, ha establecido ahora, aprovechando la inmensa energía de que dispone, un tranvía eléctrico, que hará el recorrido de Pamplona á Aoiz, lo cual supone un gran beneficio para el comercio de la capital, y mayor aún para la comarca que ha de recorrer la línea, donde hace poco no se conocían estos medios de locomoción. D. Domingo Elizondo, persona de gran arraigo y prestigio en Navarra, figura como presidente de la «Irati».

A la amabilidad del señor Francisco Anchorena se deben las fotografías de que es autor y que acompañan á estas líneas, que vienen á complementar la parte gráfica.



Gipuzkoako kondaira

«EL REY. Concejo, Justicia, Regimiento, Caballeros, Hijosdalgo de la muy noble y muy leal villa de Fuenterrabia; por lo que ha escrito el Almirante de Castilla en 7 de Septiembre se ha entendido como despues de haber acometido al enemigo aquel día, fué nuestro Señor servido de dar tan feliz suceso á mis armas, que pudo aquella noche entrar en esa Villa, despues de haber rompido y puesto en huida al enemigo con grande pérdida de su gente, banderas, artillería, municiones y bagage, con que salió esa Plaza del aprieto en que se hallaba, habiendo con vuestro valor resistido por discurso de sesenta y nueve días el sitio que puso sobre ella, llevando la incomodidades que en este tiempo se ofrecieron con tal bizarría, que sin reparar en las haciendas y vidas, mantuvisteis la reputación de mis armas con la fidelidad que siempre lo habeis hecho, dando ejemplo á todas las naciones vuestra constancia y valor, de que haré siempre singular estimacion, como merece servicio tan singular; pues en él consistió la gloria de tan feliz suceso. Y aunque todo viene de mano de nuestro Señor, reconozco la parte que en él habeis tenido, que es muy conforme á vuestras obligaciones; y así lo manifestaré haciéndoos grandes mercedes: y si bien tengo resuelto algunas, me direis las que se os ofrecieren, que sean de mayor conveniencia vuestra, para que tome resolución en ellas; y desde luego ofrezco la pronta reedificacion de vuestras casas, y he mandado al Almirante me envíe relación de lo que importa este gasto, para que se provea sin dilacion, y que se dé á cada vecino por ahora el socorro que de él entenderéis. Tambien he mandado me informe los que se señalaron en esta ocasión, á quien se deban dar ventajas sobre cualquier soldado, porque tan buenos basallos queden remunerados, y haya memoria en todos tiempos de la fineza con que habeis perseverado y resistido en la oposicion del ejército del enemigo; pues hasta las mujeres acudieron á todo lo necesario, gobernándose con tal valor, que no causaron las acciones de mayor riesgo, de que me doy por muy obligado, y de lo mucho y bien que obrasteis en este sitio, así en daño del enemigo, como en vuestra defensa, y es cierto no olvidaré el amor y perseverancia con que os habeis espuesto á la fuerza del enemigo, pues habeis tenido tanta parte en que mis armas conserven el crédito que han adquirido en todas partes y excusado otros inconvenientes. De Madrid á 15 de Septiembre de 1638.—Yo el Rey.—Por mandato del Rey nuestro Señor.—Don Fernando Luis de Contreras.»

Konde-Duke jaunak ere, egun berean, ara nolako karta pozgarria izkribatu izan zion bere eskuz sobre-eskrito-rañoako gutzia Ondarribiako Erriari.

«A la muy noble, muy leal, y muy valerosa villa de Fuenterrabia.

Su Magestad (Dios le guarde) escribe á Vm. dándole las gracias del valor y constancia con que se ha defendido en el discurso de tan largo sitio, de que se ha dado por muy servido, como lo mostrará en las mercedes que hará á Vm. y merece tan justamente, que serán mayores que su deseo mismo de Vm.; las cuales solicitaré yo con mucho gusto, quedando contentísimo de este suceso; asegu-rando á Vm. que me tendrá siempre muy á su servicio, y tan suyo, que nada quisiera sino haber nacido hijo de esa Villa, pues ha sido la honra de toda nuestra nacion. Dios guarde á Vm. con la felicidad que deseo. Madrid 15 de Septiembre de 1638 años.—Don Gaspar de Guzman.»

¿Zer izango da, bada, gure Ama maité maitati Gipuzkoarekin beraren seme prestu leialentzako gauza ondra andiagorik, atsegingarriagorik, eta pozkida beteagorik beren Errege oneski eta Konde-Duke aña biotz onekoagandik autormen gozo ezin geiagoko oek entzutea baino? Inork ere ezin uka dagiozkakean onerezko jauzi galoso oekin ederki apaindua arkitzen da; bada, Gipuzkoako Provinzia aspaldiko urte-etan.

Anziña anziñatik oidago jarria,
Goieneko mallan Fuenterrabia,
Jatorritik dalako leial ta garbia,
¿Nork maitatuko ez du alako Erria?

OGEI-GARREN KAPITULUA

Milla ta zazpi eun eta emeretzigarren urteko gertakarien barria.

Izendatu dedan urte onetan etorri zan Franziatik Martizti andi batekin Duke de Bervich Donostiako ondoño, Gipuzkoatarrak erdi ezjakinean zeudela edo bear bezala prestatuak arkitzen etziralak; zergaitik guda onen otsak etziraden izan aña aserretsua, nola lenagokoak, eta bera-gaitik jazarra onetan etziran gertatu, beste askotan izandu diran bezalako ausiabantza eta odol-ishurteak.

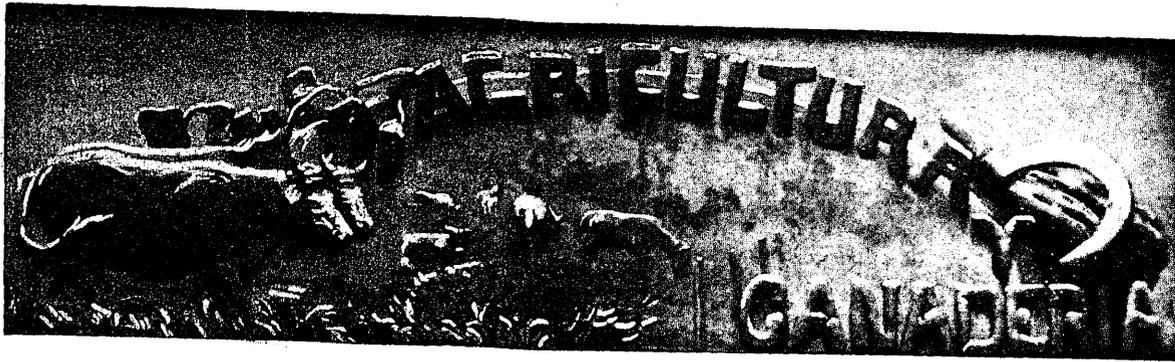
Gipuzkoako Provinziak uste bageko etorrera Franzesaren au jakin bezin laster agindu zeban, Donostian murrupean zegoen Korrejimenduko aditzaña bere gidari guttiakin igaro zedilla bereal bereala Tolosara, egiteko andi oni zegozkion neurri egokiak, toki zabal iriki onetan etsaiaren beldur bage artzera. Esan ta egin, bertako Sakristiara biribillatu ziran mugapeko Alkate gutziak eta erabaki zuten garbiró, Provinziako jendea aitaren seme osotoró irten zedilla, biziaren nekepean, etsaiari goien beean erasotzera; eta Errege Jaunari berpertatik eman zekiola aditzera, Gipuzkoak itsumustuan artu zeban asmo sendo oiturazko au. Zeñean Beraren Majestadeari biraldu zioten gatzigu au izkribuz Don Joseph Areyzaga Korral-koarekin, esaten ere ziotelarik. Provinzia onen egoitza negargarria esturarik larrienean arkituta ere, bertako jaiotar gutziak zeudela prest eta gozog chit, beren bizi ta ondasunaz oroitu ere bage, aren Mesedea lanze gogor artan serbitzatzeko asmo oso bete betean. Karta onen erantzera, Errege Jaunaren izenean Kardenal Alheroni jaunak egiñik ekarri zeban Areyzaga jaunak Tolosan jarria zegoen Gipuzkoako Batzar andientsuagana. Eta esaten zeban, gutzi naitasun andiarekin artu zebala Beraren Majestadeak Provinzia leial onen mandatu zintzoa, zeñagandik etzeban gichiagorik uste; eta ikusirik bertako jaiotar erru andikoak arkitzen zirala etsaiari erasotzeko aña gogor jarriak, gelditzen zala ezin geiagoko atsegintasun betean pozkidatua, zergaitik bere aurreragoko-etatik zekien ondo, Gipuzkoatarren leialtadea, pintasuna, eta garboa diradela aña gain gañekoak, nola inork ere ez dituen berdindu izan gertatu zaiozkaten lanze estura larriko guztietan.

Errege Jaunaren amodiozko naitasun andi au irakurtean, esan-al guztien gañekoa zan, Gipuzkoako Batzar andientsuak artu izan zeban atsegintasuna; eta berpertatik bere mugapeko Erri gutzietan adierazo zien, zenbaterañoko kariñoarekin Errege Jaunak maitatzen zeban Provinzia au, andizkaten ere dituelarik bertako jaiotarrak ezin geiagoraino; eta beragaitik lanze estu artan egin bear zala inoiz ere baino geiago. Franzesa leinbaitlen botarik geren bizileku goishoa garbiró gordetzeko.

Gipuzkoako Provinzia asmo sendo onekin bere prestametan ari zala, Duke de Bervich jaunak biraldu zion karta bat, Tolosan zegoen Batzar andientsuari, tronpeta jorzalle batekin, esaten ziolarik, ezen, Gipuzkoako Ekautu jaunak errendatu eta obeditarik aurkeztu zekizkiola denporarik galdu bage beren eskari bidezkoak egitera, eta izango zirala amodioz entzunak eta ondo begiratuak; zeferi erantzun zion Provinziak bear zan moduan, ukatzen ziolarik garbiró errendatzea eta berare menpean jartea. Bereala Errege Jaunari, eta Don Diego Alarcon-goari eman zien aditzera Gipuzkoak, zer gertatzen zitzaion, nolako buruzpidean arkitzen zan, eta zer ames zituen. Ikusirik Beraren Majestadeak Provinzia onen leialtade pare bagekoa, erantzun zion naitasun andiarekin, ezen, etzedilla aña gutzit estutu Franzesaren orduko etorreraz, zeña biurtuko zan bere tokira denpora laburraren epean. Andik egun batzuetara jakin zeban Gipuzkoak, nola Duke de Bervich jaunak arkitzen zan Franziera iraulteko asmoan bere martiztiarekin Markes de Silli-ren kontura kanpoa lagarik; aginde estua berari emanik, ezen, begira zekiola ondo Provinzia oni, eta beraren Fueroak gorde zitzaala osotoró akatsik chikarrena ere egin bage.

(Continuará).





LA INDUSTRIA LECHERA EN LA ARGENTINA

Consejos de un estanciero práctico

II

Ensilaje dulce.—Requiere más atención y para salvar tiempo, que en el tambo cuesta caro, conviene trabajar en dos ó más parvas á la vez; así, mientras una se calienta, se sigue con la otra. Procede como en el caso anterior, hasta que el silo tenga dos metros de altura; entonces se le coloca un caño de hierro, inclinado de modo que un extremo llegue hasta el medio, y la otra punta sobresalga al costado del silo; un termómetro se baja por el caño, sujeto á un hilo, y se tapa bien para que no entre aire; al cabo de unos minutos se ve por el termómetro el grado de calor, que se mantiene entre 60° y 70° centígrados; cuando el calor llega á su punto, se pone otros dos metros de pasto verde arriba, y se toma su temperatura, que ahora sube en menos tiempo, pues recibe todo el sobrante de abajo, y así sucesivamente hasta terminar. Si la tierra del pozo no es suficiente para hacer bajar el calor, se pone más peso, sea tierra, postes, rollo de alambre, etc.

Cuanto más fresco es el pasto y menos oreado, mejor es el ensilaje; asentar bien en el silo, no en el centro, sino en sus orillas. Un caballo arriba del silo pisa más que cinco hombres y se pierde menos tiempo.

Con pasto seco, la gran mayoría, por temor de que la parva pueda ardérsele, deja resecar el pasto perdiendo la valiosa hoja. En los centros más poblados del mundo, cuecen el alimento para sus haciendas, dándole más valor. Cuando principia á calentarse la parva, es precisamente lo que sucede, se cuece el pasto y cuando se ha cocido suficientemente, se le pone peso, se excluye el aire, y donde no hay aire no hay combustión. Calculo que 1.000 kilos de pasto seco calentado, igualan en poder nutritivo á 1.500 kilos de pasto reseco.

Tal es muy necesaria á la vaca lechera, para ayudarla á fabricar leche, siendo un gran digestivo, lo que hace que asimile mayor cantidad de forraje: al hacer las parvas de pasto y ensilaje, conviene echarles un poco de sal, por camadas, esparciéndola bien. En Buenos Aires venden una especial para este uso y á precio muy reducido.

Del mejor pasto se hace heno, y con el que no se puede hacer un heno especial, se convierte en ensilaje: así no hay ninguna pérdida, y en comida es buena la variación, sea para vaca ú hombre.

FORMAR UN BUEN TAMBO Y GANAR DINERO

Para los gastos de alambrar, sembrar y cosechar, el tambero precisa dinero en efectivo. Le voy á recomendar otra máquina, no de hacer la leche esta vez, sino de evaluarla. Es un buen patrón, un leal amigo, un seguro consejero y un fiel servidor.

Facilitará el dinero, no solamente para trabajar, sino que también le dara para pagar los gastos y el arrendamiento.

Usted aquí, entre sus cien vacas, tiene sesenta que le fabrican carne, ó carne y leche, las otras cuarenta producen leche. Calcula que cada una le consume en el año 20 pesos, son 2.000 pesos m/n.

Tiene sesenta animales, que como ya hemos probado, no le producen pero consumen, y no sólo consumen lo que les corresponde, sino que se tragan lo que necesitan para hacer leche sus cuarenta lecheras.

Luego esas sesenta vacas consumen todo, ó sea por va-

lor de 2.000 pesos en pasto al año. Si cada una de esas vacas para comprarlas, le cuesta 60 pesos, las sesenta le costarán 3.600. Interés sobre dicho capital, 360 pesos.

Trabajo de ordeñar y tiempo, representa dos peones y mantenerlos 100 pesos por mes, 1.200 pesos al año. Sumando, tenemos que sus sesenta vacas, no solamente pierden el pasto de sus lecheras, sino que también se han llevado 7.160 pesos en efectivo, que en diez años representaría 70.000 pesos perdidos.

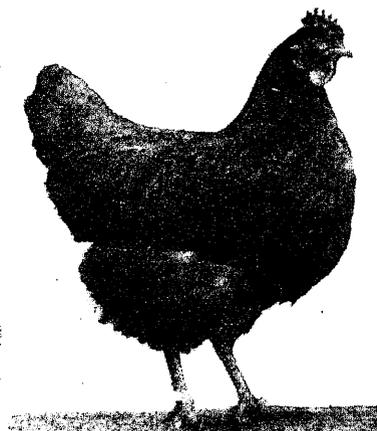
La máquina que le regala esa fortuna se le informará en la redacción de esta revista cuál es, y le cuesta menos comprarla y mantenerla que una de esas vacas ladronas.

No puede ser un mecanismo más simple: cualquier hombre ó muchacho que sepa leer de 0 á 10, lo entiende y maneja. Se toma una muestra de leche y se pone en la botellita; se le agrega ácido sulfúrico, teniendo cuidado de no quemarse las manos ó la ropa; se mezcla bien con la leche; el ácido quema las materias sólidas, pero la gordura, que resiste el calor, se derrite y en forma de aceite tiende á subir; se coloca la botella horizontalmente en la máquina y se hace girar rápidamente; el aceite, como es liviano, viene al centro hacia la parte más alta del líquido; se le agrega suficiente agua caliente para hacer subir ese aceite dentro de la parte graduada de la botella, se gira otra vez la máquina para juntar todo el aceite, y el espacio que ocupa representa el por ciento de gordura en la leche.

Por ejemplo: si el aceite marca desde el 0 hasta el 3, dice que en cien litros de esa leche hay 3 kilos de gordura; si ésta vale 85 centavos el kilo, pesos 2.55 m/n.; dividiendo esa cantidad por el número de litros, en este caso 100, da el precio por litro 2.55 centavos.

Ella no se equivoca: dándosele una buena muestra, saca un buen análisis. Y no contento con esto, le maneja el tambo, selecciona sus vacas y terneras, diciéndole cuáles vender y cuáles guardar, le hace conocer los peones que maltratan ú ordeñan mal; cuando falta agua ó pasto, le avallúa su campo para saber si el arrendamiento es justo ó no, avisa si le pagan su leche ó crema menos de su valor, y por último le elige el toro, base de todo tambo moderno.

(Concluirá).



Magnífica gallina de seis meses.



La higiene en la parición

COMO MEDIO PROFILÁCTICO CONTRA LA MORTALIDAD
DE LOS TERNEROS

La mortalidad enzoótica de los terneros reviste diversas formas y resulta de la acción de varios microorganismos.

La palabra «disenteria» de los recién nacidos, tiene un alcance puramente sintomático, pues la diarrea puede ser una consecuencia de la infección *per os*, lo mismo que una manifestación de la infección umbilical.

Los microorganismos son peligrosos en los terneros, especialmente cuando el cordón umbilical no se ha secado, y que el animal no ha ingerido leche. Las medidas profilácticas que convendrá tomar á fin de evitar la acción nociva, serán las siguientes:

1.º Dejar á la parición su carácter natural y su curso normal.

Sólo intervenir en los casos de fuerza mayor, y á condición de rodearse de todas las precauciones antisépticas realizables, tanto en la mano del operador como en los instrumentos empleados.

Aislar lo más posible las vacas en período de parición; tener cuidado sobre todo de evitarles el contacto con los animales atacados de leucorrea ó metritis, á fin de separar todo riesgo de infección de la boca ó del ombligo del recién nacido por el derrame útero vaginal.

2.º Inmediatamente después de la parición, hay que impedir que el cordón umbilical toque en el suelo. Hay que favorecer la desecación á fin de impedir por este medio puramente mecánico la penetración de los microorganismos.

Con este propósito, Poels recomienda que se acueste el ternero sobre el lomo y ligar el cordón al ras del ombligo, luego extirparlo al nivel de la ligadura, para embeber el muñón de una solución de permanganato de potasa al 5 % que es superior al fenol, al sublimado, á la creolina y al iodoformo.

3.º En seguida del parto se ingerirá al ternero leche cruda obtenida de la madre, habiendo limpiado antes cuidadosamente los pezones de ésta.

Las buenas investigaciones de Poels han demostrado que la absorción de leche tiene por efecto el excitar los jugos gástricos y pancreático y también la bilis, cuyo poder tóxico y bactericida sobre los colibacilos ha quedado netamente establecido.

En apoyo de esta tesis se relatan numerosas estadísticas indicando al criador que si sabe tomar las medidas anteriormente expuestas, llegará en la mayoría de los casos á prevenir la mortalidad enzoótica de los terneros, tan grande en ciertas comarcas.

A veces, sin embargo, la profilaxis del parto normal es impotente para contener el progreso del mal.

En estas circunstancias se recomienda agregar á estas medidas profilácticas las siguientes preconizadas desde 1899 por Poels:

a) Duchas é irrigaciones de la vagina y del vestibulo antes de la ruptura del amnios.

A este respecto se pueden emplear diferentes soluciones antisépticas: lisol 2 % (Nocard), sublimado al 1/5000, y sobre todo agua hervida que al limpiar la mucosa vaginal, saca el revestimiento mucoso superficial en el cual proliferan los bacterios de la vagina.

De este modo se evita la infección umbilical, siempre peligrosa, cuando pasa el feto á través de la pelvis.

b) Evitar la infección de la nariz ó de la boca del recién nacido por el contacto con el suelo, más ó menos invadido por los gérmenes patógenos.

Se obtendrá este resultado por la aplicación permanente de un bozal de doble fondo, que se saca al cabo de cinco días, cuando el ternero ha adquirido toda vitalidad y su resistencia natural.

Cuando el ternero se ve atacado por una de las formas de la mortalidad enzoótica, el tratamiento curativo es impotente, á pesar de las aserciones de ciertos autores que pretenden haber registrado curas por tal y cual fórmula.

Estas dos últimas afecciones, así como la colibacilosa, pueden ser consideradas como incurables.

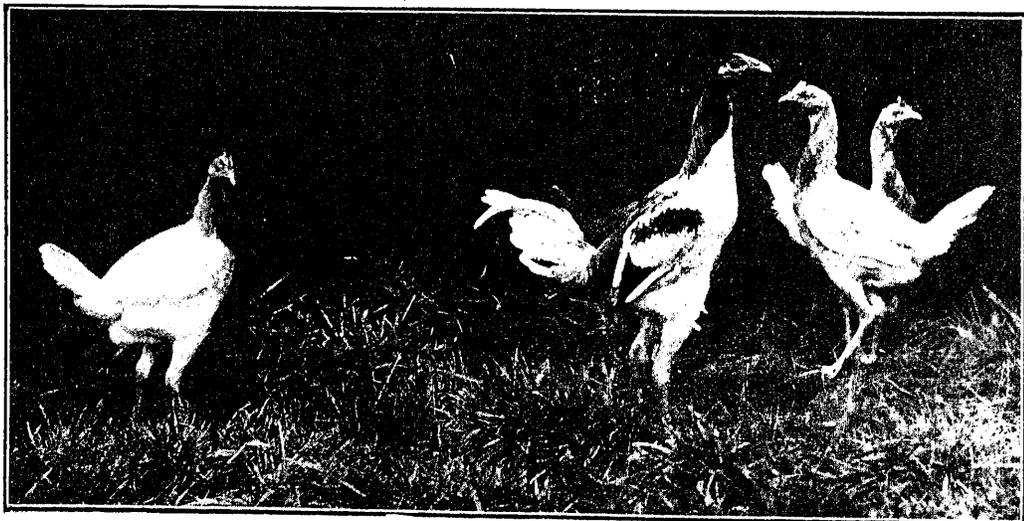
Por esto el criador deberá llevar sus cuidados á la aplicación de medidas profilácticas, las más minuciosas y las más rigurosas en lo que concierne al parto propiamente dicho, como así mismo en las circunstancias que le preceden.

Se deberá ante todo aislar las vacas recién compradas, y las atacadas por metritis, á fin de evitar en lo posible la expansión de los gérmenes mórbidos que pueden contaminar al ternero.

Profesor DE BURIN.

Notas industriales y comerciales

Como resultado de una serie de experimentos que se realizaron en la Universidad de Cornell, á pedido del departamento de agricultura de Nueva York, el Doctor Moore hace las siguientes declaraciones: 1º La leche como se saca de la ubre contiene un número variable pero rara vez excesivo, de bacterios; 2º generalmente, la suciedad y los partículas finas de polvo que caen en el balde durante el ordeñado llevan á la leche gran número de bacterios; 3º Si los establos se mantienen limpios, las vacas bien cuidadas y la piel de la ubre y las partes inmediatas



La avicultura en Raddington Hall.—Un lote notable de gallos de combate.



se humedecen cuidadosamente antes de ordeñar, el número de bacterios que entran de fuera en la leche puede reducirse grandemente; 4° Los bacterios en la leche recién sacada no comienzan a multiplicarse en gran extensión hasta las seis ó nueve horas, cuando la leche se mantiene á una temperatura de 70° ó inferior; 5° Si la leche se protege cuidadosamente, se refresca pronto y se mantiene á una temperatura de 40°, el número de bacterios en ella, no excederá después al número existente al terminar el procedimiento del ordeñado. Ese número no debe pasar de un máximo de 100.000 por centímetro cúbico.

Con unidades inteligentes, debe mantenerse un minimum de 10.000 á 50.000 por centímetro cúbico. Si se refresca á 55 grados, se obtienen resultados semejantes para un periodo de 36 á 48 horas y á menudo para un periodo mayor.

6° Un número excesivo de bacterios en la leche, en cualquier tiempo, dentro de las 72 horas después de sacada, indica que no se ha manipulado cuidadosamente.

En este caso, la leche puede contener ácidos y productos secundarios perjudiciales para el consumidor. Hay también el peligro de que entren en la leche bacterios productores de enfermedades si se hallan en el local donde se obtiene como se han visto en muchas epidemias de fiebre tifoidea, difteria y otras enfermedades infecciosas. 7° Hay una acción germicida pronunciada en la leche de ciertas vacas. No existe en la de otras. En la leche mezclada de una lechería, eso tiene poco valor para reducir el número de bacterios, pero parece ser un agente efectivo para impedir el aumento de los bacterios inmediatamente después de sacada la leche, á menos que no se mantenga á la temperatura de 98° del cuerpo.



Informaciones

Buenas tierras en venta.—Con el título de «Lur Onak» puede verse en el presente número el aviso que los señores Eduardo Tesaire y C.^{as}, de Mendoza, publican, ofreciendo en venta excelentes tierras en San Rafael y Colonia Alvear.

Recomendamos á nuestros paisanos presten atención á las condiciones que se consignan en el aviso referido, pues tenemos informaciones muy favorables respecto de dichas tierras.

Importante transacción.—El señor Pascual Salvarredi, apreciado miembro de la colonia baskongada en la provincia de Mendoza, ha vendido su importante establecimiento ganadero á los señores Juan Iribarne y Agustín Guillou en la suma de 101.500 pesos m/n. El señor Salvarredi ha realizado, con esta operación, parte de su negocio de ganadería, con objeto de ensayar sus notorias actividades de trabajador anheloso en la plantación de viñas, incorporándose así á la industria madre de aquella provincia.

Exportación.—Del puerto de Buenos Aires han salido para Liverpool: 1.751.625 kilos trigo á granel; 8.343 reses de carnero, con 203.487 kilos; 1.559 bolsas tortas oleaginosas, con 100.366 kilos; 2.723 bolsas extracto de quebracho, con 136.150 kilos; 4.000 cueros vacunos, salados, con 114.240 kilos; 10 caballos en pie; 300 cajones lenguas vacunas, con 7.552 kilos; 2.330 cajones menudos vacunos, con 62.989 kilos; 1.483 fardos de lana, con 438.862 kilos; 11.058 bolsas de maíz, con 718.000 kilos; 8.228 cuartos vacunos; 691.942 kilos; 2.567 cascotes de sebo, con 539.576 kilos; 5 fardos de cerda, con 2.192 kilos.

Transacciones de campos.—Ha sido vendido el establecimiento de campo 1.º de Mayo, ubicado en el partido de Lincoln, á inmediaciones de la estación Robert, compuesto de 2.699 hectáreas, 84 áreas, 16 centiáreas, á \$ 209 la hectárea. Comprador, señor Julián Ardanza. Importa esta venta, \$ 564.266.89.

Cosecha azucarera.—La cosecha de 1910 se calcula; en Tucumán 115 millones; en Salta y Jujuy, 12 mi-

llones; en Chaco y Corrientes 6 millones, ó sea un total de 143 millones.

Los sembrados.—Tenemos las siguientes informaciones de algunos puntos, respecto del estado de las sementeras:

En Trenque Lauqueñ, es bastante satisfactorio el estado de las sementeras.

—En Santa Rosa de Toay, las cosechas se consideran perdidas del todo.

—En Junín, la copiosa lluvia caída últimamente ha contribuido á beneficiar grandemente las sementeras.

—En Cañada de Gómez, una copiosa lluvia ha venido á favorecer extraordinariamente los sembrados de maíz.

—En Diaz, una prolongada sequía estaba perjudicando los grandes sembrados de maíz.

Una fuerte lluvia caída el 24 del actual ha venido á asegurar la cosecha en más del 50 por ciento.

—En Pila, la persistente sequía ha desolado los campos. Los alfalfares están resecos por completo.

—En Arequito, ha sido de gran beneficio la lluvia caída el jueves, pues la sequía se prolongaba demasiado.

—En Banderalló, la cosecha de trigo está en buenas condiciones.

—En Bahía Blanca, la última lluvia ha venido á beneficiar en una zona considerable.

El ganado argentino en Chile.—Ha regresado de Chile el inspector general de ganadería Dr. Ramón Bidart, quien fué enviado á aquel país para asesorar á la legación argentina en el asunto de las medidas cuarentenarias impuestas por el gobierno chileno al ganado vacuno procedente de la Argentina, con motivo del desarrollo de la fiebre aftosa en este país.

El Sr. Bidart trató el punto con las autoridades de la república vecina, y de acuerdo con las instrucciones que llevaba firmó un convenio ad-referendum, exigiendo para la entrada del ganado vacuno argentino á Chile, nada más que un certificado expedido por la estación sanitaria de Blanco Encalada, de Mendoza.

El convenio tiene mucha importancia, si se tiene presente que en el año se importan á Chile alrededor de 80.000 animales.

El escándalo de las tierras públicas.—Por lo que todos estos días vienen diciendo los diarios, suponemos á nuestros lectores al corriente de lo sucedido en la oficina de tierras, una de las reparticiones más importantes del país.

A lo ocurrido puede llamársele, sin reparo, escándalo nacional; pero lo peor del caso, es que todo eso va á quedar á oscuras.

Dentro de algunos días más se le echará tierra al asunto y nadie se acordará de ello, mientras los beneficiados, que son muchos, se reírán compasivamente de los moralistas.

¡Y así va el mundo...!

Mercado de frutos.—En los galpones del Mercado Central de Frutos se nota importante movimiento.

Lanas.—Se cotizan las cruas finas buenas á superiores de 10.50 á 11 \$, buenas de 10 á 10.50; regulares de 9 á 9.50 é inferiores de 8 á 8.50; cruas medianas, buenas á superiores de 9.50 á 10, é inferiores de 7.50 á 8.

Cueros.—Los cueros lanares de estación consumo se cotizan de 0.62 á 0.82 \$, los mortecinos y defectuosos de 0.42 á 0.62, los cueros pelados de estación de 0.40 á 0.45 y los inferiores de 0.20 á 0.25.

Los cueros vacunos sostenidos; buenos á superiores se cotizan de 11.30 á 11.70 \$, los regulares de 10.50 á 11.10 y los inferiores de 8.50 á 9.70.

Trigo.—Para el consumo los trigos especiales barleta ó francés se pagaron en el Once firmes de 8.60 á 8.70 \$, superiores de 8.40 á 8.60, buenas clases de 8.20 á 8.40 y las regulares é inferiores de 4.50 á 6.50.

Semilla de alfalfa.—Se coloca nominalmente á 10.30 \$ la especial, de 9.60 á 9.80 las superiores y de 9 á 9.50 las buenas.

NOTAS LOCALES

Para terminar.—Comentando nuestra primer nota local del número anterior, *La Euskaria*, hace en un despacho articulo una serie de pueriles apreciaciones que confirman su ligereza y falta de memoria.

Está visto que el colega *vasco* (con *c* y *v*) de la calle Corrientes no tiene remedio, ya no se cura.

Hicimos francamente la denuncia que correspondía, y no podemos ni queremos iniciar discusiones con quien no conoce lo que trae entre manos.

«Manual de conversación Basko-Castellano». — Avisamos a los interesados que del notable Manual, cuyo título encabeza estas líneas, acaba de recibirse en esta Administración una nueva remesa.

La primera parte, se compone de un curioso y muy bien hecho vocabulario, y la segunda de un compendio de gramática.

El precio de cada ejemplar encuadernado es de \$ 2.50 moneda nacional, y será inmediatamente, remitido a quien lo pida acompañando su importe.

Laurak-Bat.—Se proyectan obras de ampliación del lado que dá al jardín, con destino a un pabellón de ejercicios gimnásticos.

Nombramiento.—Como consecuencia del nombramiento de catedrático de anatomía, topográfica, hecho por la Facultad de Medicina de esta capital en favor del doctor don Avelino Gutierrez, este reputado cirujano ha renunciado al cargo que desempeñaba en el Hospital Español, con la admiración y simpatía de todos. Tal acto, dice mucho en favor del afamado facultativo, desprendiéndose de un importante puesto en favor de la difusión científica. Desgraciadamente no es hoy muy corriente, que se proceda con ese altruismo profesional.

Y nuestro estimado amigo, el distinguido doctor don Angel Gutiérrez, ha sido designado para el servicio de la mencionada Institución benéfica, de cirugía general de mujeres y ginecología, cuyo nombramiento ha sido muy bien recibido.

Nuestra enhorabuena a ambos.

Allende y Soraluze.—Bajo este rubro, según escritura pública otorgada en San Sebastián (Gipúzkoa), se ha constituido una sociedad comercial que girará en esta plaza, cuyas oficinas han quedado instaladas en la calle Cangallo núm. 770.

Se dedicará en este país, a la importación de productos generales de España y especialmente de los que elabora la Bodega que dicha firma posee en Valencia, que son los afamados vinos de la marca «El Cid», Carlón, Málaga seco, Priorato, Rioja, Nabarro y Garnacha, ventajosamente conocidos en todo el país y cuyo primer introductor fué el socio don Santiago Allende, que los importó por vez primera en 1878.

El señor Marcos Soraluze, que forma parte de la firma, queda al frente de los negocios en esta capital. Es un basko muy culto y avezado a las lides mercantiles y no tardará seguramente, en vincularse ventajosamente con el comercio de este país.

«Geografía general del País Basko Nabarro». —Ha empezado a publicarse en Barcelona esta interesante obra, por cuadernos de 32 páginas, ilustrada con grabados de sellos de los Municipios, vistas, monedas, monumentos, mapas históricos, geológicos, físicos, etc.

Es una obra muy interesante, de la que uno de los representantes en Buenos Aires, es el señor Francisco Purxet, encargado de obtener suscripciones para la misma.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: Vicente Larrondo, Eduardo Garayar, Miguel A. Gastearena, Cecilio Insausti

y familia, María Alberdi, Martín Mariezcurena, Miguel Eizmendi, Benito Luzarreta, Andrés Acha y familia, Manuel Maturana, José María Arburu, Eugenio Bergareche, Manuel Ona, F. Larrañaga, Pablo Guarrochena, Eusebio Bidaecha y familia.

—Se han embarcado para el viejo mundo: E. Artamendi, Elosegui y señora, A. Olarreaga, F. Olarreaga y Javier Larrain Izarrakal.

—En la primera decena del mes de Diciembre próximo, se embarca para Europa en viaje de recreo en el vapor «Ortagal», el doctor Jorge A. Echayde en compañía de su familia. Piensa recorrer las principales poblaciones europeas y sobre todo el país basko, que es el motivo principal que le ha decidido a realizar el viaje pues el doctor Echayde, aunque argentino, es más basko que muchos nativos.

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor M. Eizmendi, conocido comerciante de Río Cuarto, que acaba de llegar, de regreso de un viaje de placer por nuestro país. Llega muy bien impresionado de los progresos materiales que ha observado en el terruño.

—También han llegado de San Sebastián, de donde son nativas, las señoritas Gil Cigorraga, hermanas de nuestro estimado amigo don Luis Gil, conocido delineante, que en la actualidad pertenece al cuerpo de topógrafos de la nación.

Bibliografía.—A nuestra mesa de redacción ha llegado el *Almanaque Rural Argentino para 1911*, pequeña enciclopedia práctica de Agricultura, Ganadería, Avicultura, Medicina Veterinaria, Arboricultura, Horticultura, Jardinería, Viticultura, Industrias Rurales, Predicción del tiempo, etc., etc.

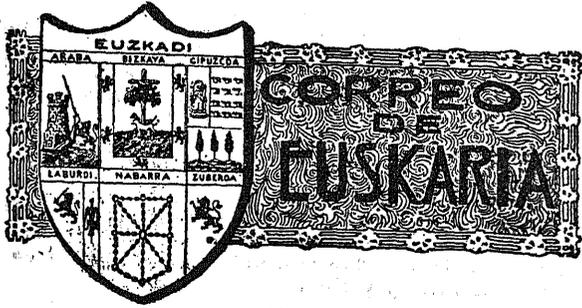
Este ya popular Almanaque, ilustrado con numerosos grabados, contiene para cada mes: El tiempo probable en el territorio de la República Argentina, según datos comunicados por el Observatorio Nacional.—Las siembras que deben efectuarse y los trabajos rurales que durante el mes deben hacerse en las chacras, huertas, quintas, jardines, montes, viñedos; en las estancias (hacienda vacuna, lanar, caballar), etc., etc.

Necrología.—Han dejado de existir en Buenos Aires: Pedro Idaberry, Juan Beignatborde, José Elordy, Catalina L. de Salaberry, Teresa Berra, José Ugartemendía y Martina Mujica.

Suscripción.—Sigue a continuación el detalle de las cantidades recaudadas a favor del Sanatorio-Asilo de Huérfanos, de Bermeo:

<i>Suma anterior</i>	\$ 208.—
Francisco Castells.....	» 1.—
Vicente Anasagasti.....	» 50.—
Crispin Izpizua.....	» 10.—
Isidoro Rentería.....	» 5.—
E. Jaureguizar.....	» 20.—
Angel Jaureguizar.....	» 10.—
José Munita.....	» 10.—
Presentación G. de Munita.....	» 10.—
Delia Munita.....	» 1.—
Martín Luengas.....	» 5.—
Alfredo M. Luengas.....	» 5.—
Gregorio Lekumberry.....	» 3.—
Juan Jaureguizar.....	» 100.—
Felipe Azcarate.....	» 5.—
Saturnino Jaureguizar.....	» 45.—
Pedro P. Bastarraechea y familia.....	» 10.—
Juan P. Quebecho.....	» 2.—
Félix Sañudo.....	» 10.—
Anselmo Astoluz.....	» 5.—
Juan Sañudo.....	» 5.—
Mariano Soberon.....	» 3.—
Suma	\$ 518.—

Para el envío de los donativos, dirigirse al señor Casiano Rentería, Rivadavia 1127; al señor Juan Jaureguizar, Lima 1071, ó a la Administración de LA BASKONIA, Belgrano: 1389.



ALABA

UN EMPRÉSTITO.—La Diputación provincial de Alaba, acordó hacer un empréstito de 150.000 pesetas para destinarlas á la construcción de carreteras y á la adquisición de apisonadoras.

El empréstito este ha tenido un gran éxito demostrativo del crédito de la Diputación, pues se ha cubierto nueve veces.

La Comisión provincial, en sesión celebrada últimamente, ha dispuesto que se haga un prorrateo entre los que se han interesado en el empréstito.

EN LLODIO.—Se habla con entusiasmo del resultado que ha tenido el Certámen del Trabajo, que se ha de celebrar anualmente hasta hacerlo tradicional en aquel hermoso rincón de Alaba.

Recientemente se celebraron algunas fiestas como digno final del certámen.

Ha tenido también lugar la fiesta del árbol con el concurso de todos los niños de las escuelas públicas y cooperación de la banda de música infantil que tocó aires baskos, sirviéndose después una gran merienda á los niños.

El domingo siguiente se hizo con toda solemnidad, el reparto de premios á los que en el certámen lo obtuvieron, y lectura de la interesante Memoria que terminaba dando las gracias á cuantos han tomado parte en tan cultas fiestas.

† SABINA DE EZKORIATZA.—En Vitoria ha dejado de existir esta distinguida alabesa, que profesaba con fervor las ideas baskongadas.

Su fallecimiento ha sido muy lamentado.

Fué de las primeras jóvenes vitorianas, que al fundarse el Centro Basko en la bella Gazteiz, hizo propagaunda más decidida entre el elemento femenino.

LA MANIFESTACIÓN.—Ha sido verdaderamente imponente la manifestación celebrada en Vitoria el mes pasado, en contraposición á la campaña de Canalejas.

El orden y la compostura fueron las notas características de la manifestación.

A medida que llegaban los grupos de manifestantes, encaminábanse directamente al paseo del Prado, marchando por el arroyo para no interceptar el tránsito por las aceras.

Los que entraban por la estación del Norte fueron al Prado por las calles de la Estación, Florida y Castilla.

Los que llegaban por el Anglo-Basko recorrieron las calles de Canciller Ayala, Santiago, Mercado, Oriente, Portas, Cadena y Eleta y Castilla.

Los trenes especiales llegaban en gran número.

Desde la madrugada comenzaron á afluir á la capital miles de alabeses ocupando trenes, diligencias, carros, cañoneras y muchos á pie.

Para la hora anunciada, se reunieron en el hermoso paseo del Prado todos los manifestantes.

Después de la misa, tuvo lugar el mitin en el que hicieron uso de la palabra los señores Ortiz de Zárate, Santamaría y Pallerada.

El entusiasmo fué delirante, siendo los oradores interrumpidos en sus discursos, repetidamente, por grandes aplausos.

A continuación se organizó la manifestación que recorrió el trayecto señalado hasta el Gobierno civil, en un orden y respetuosidad imponente.

Los vivos eran contestados delirantemente por todos los manifestantes.

Estos alcanzaban á la respetable cifra de 30.000, entre los que figuraban 59 pueblos en masa y 14 banderas.

La Junta hizo entrega al gobernador civil de las conclusiones adoptadas por las Juntas de las cuatro provincias basko-nabarras, y tras breves frases de despedida, los manifestantes se retiraron pacíficamente.

El orden ha sido perfectísimo.

GIPUZKOA

EN EIBAR.—Saben ya nuestros lectores, que las divisiones políticas son sumamente enconadas, á cuya tirantez ha contribuido principalmente el elemento socialista.

El Eco de Eibar, está publicando con tal motivo una serie de artículos, titulados «Intereses armeros mezclados con la política», tendentes á desenmascarar al hipócrita socialista burgués, que de una manera descarada está haciendo una campaña de defeusa de determinados patronos de la localidad y con marcada injusticia hacia otros.

Este asunto dará mucho juego, y estas campañas, dice, quitarán la venda del honrado obrero, á quien recomienda la lectura de dichos escritos.

—La Diputación ha aprobado el presupuesto extraordinario, formado por el Ayuntamiento de Eibar para saneamiento de la villa, conducción de materias fecales y adquisición de una estufa de desinfección 95.000 pesetas; para construcción de un edificio destinado á Escuelas, mobiliario, etc., 50.000 pesetas; para material del servicio de incendios, adquisición de un probadero de cañones y obras en las calles, fuentes y aceras 103.131 pesetas; en junto 300.000 pesetas de gastos, que se tratan de cubrir con un empréstito emitiendo 600 Obligaciones de á 500 pesetas á la par, con interés de 4 1/2 % al año, amortizables en 40 años.

AVIACIÓN EN SAN SEBASTIÁN.—Ha obtenido un nuevo éxito en San Sebastián, el aviador bilbaino señor Loigorrry, del que nos ocupamos en el número anterior.

Véase cómo se expresa un colega donostiarra:

«Loigorrry verificó sus vuelos.

El primero comenzó á las 6 y 2 minutos.

Primero dió una vuelta por la bahía internándose después en el mar.

Bajó á los 3 minutos, por comenzar las alas á aflojarse.

Volvió á subir á las 6 y 12 minutos, elevándose con mucha precisión, llegando á hacer varias maravillas, y entre ellas el viraje de la muerte.

Aterrizó habilísimamente á los 6 minutos y 20 segundos de vuelo.

Cuando se elevó por tercera vez, á las 6 y 20 minutos, era ya de noche.

Ascendió llevando como pasajero á su hermano José.

No pudo verse bien al aviador, quien salió á alta mar, dando dos vueltas á la bahía.

Voló 4 minutos y 4 segundos.

Ha sido muy ovacionado y felicitado.»

EL ARTE Y LA INDUSTRIA.—En la Escuela de Artes y Oficios, de San Sebastián, se han recibido muy buenas noticias de los principales industriales de Guipúzkoa, ofreciendo llevar á efecto selectas instalaciones definitivas de sus objetos de fabricación.

Entre las instalaciones más importantes y artísticas del nuevo Museo Industrial, que va á crearse en el centro docente, que tan digna y brillantemente dirige don Rogelio Gordón, figura la Real Compañía Asturiana de Minas y las casas Ellosegui, de Tolosa y Brunet, de Lasarte.

EL ORFEÓN DONOSTIARRA.—En obsequio á los socios protectores y sus familias, se dispone á celebrar una gran velada de las más interesantes que hasta la fecha ha celebrado.

Dominará en el programa la buena música, encargándose el Orfeón de cantar, él solo, una parte, con las obras más selectas de su repertorio.

El coro de niños de ambos sexos, la laureada masa coral y una orquesta interpretarán la obra «Rebeca» de César Franck, formando un conjunto de más de 200 ejecutantes, como requiere la grandiosa composición del insigne maestro.



En la interpretación de esta obra, tomará además parte un coro de señoritas, formado por jóvenes muy conocidas de la localidad, todas ellas con voces muy bonitas y que á la menor indicación del Orfeón se han prestado gustosas á formar un coro mixto que se incorporará á dicha masa coral, á quien aplaudimos su feliz iniciativa; no dudando que muchas jóvenes secundarán el proceder de las ya inscriptas para formar el coro, á fin de dar á éste la importancia que merece.

EN IRÚN.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Martín Michelena Bengoechea.

El acto de la conducción de sus restos á su última morada, resultó una imponente manifestación de duelo.

EXPOSITORES PREMIADOS.—En el Concurso de Agricultura y Ganadería celebrado en la Villa de Azkoitia, recientemente, han sido premiados los siguientes expositores: *Herramientas y utensilios agrícolas.*—Señores Segura, Echeverría y Compañía, de Segura, por presentación de una colección de herramientas, primer premio, medalla de plata.

Don Manuel Zabala, de Tolosa, por presentación de un carro giratorio, segundo premio, medalla de plata.

Don Federico Bahr, por presentación de un extractor de miel, colmenas y un quebrantahuesos, tercer premio, medalla de bronce.

Don Juan Aztiria, de Legazpia, por presentación de colmenas, cuarto premio, medalla de bronce.

Don Ignacio Astigarraga, de Azpeitia, por presentación de colmenas, premio suplementario, medalla de bronce.

Máquinas agrícolas.—Don Ignacio Zubillaga, de Albiztur, por presentación de un arado sistema Brabante, primer premio, medalla de plata.

Sociedad Rural Española, de Bilbao, por presentación de máquinas y productos agrícolas, segundo premio, medalla de plata.

Mantequillas.—Primer premio, desierto.

Don Federico Bahr, de Legazpia, por presentación de mantequilla fresca elaborada en el país, segundo premio.

Quesos de leche de oveja.—Don José Cruz de Oyarbide, de Idiazábal, por presentación de quesos, primer premio.

Mieles y ceras.—Don Juan Aztiria, de Legazpia, por presentación de mieles y ceras, primer premio.

Don Federico Bahr, de Legazpia, por presentación de mieles y ceras, segundo premio.

Sidras.—Don Ignacio Astigarraga, de Azpeitia, por una muestra de sidras, primer premio, medalla de plata.

Don Benito Garagorri, de Andoain, por muestra de sidras, segundo premio, medalla de plata.

Don José Antonio Rezola, de Usúrbil, por presentación de muestras de sidras, tercer premio, medalla de bronce.

Don José Antonio Gárate, de Azkoitia, por presentación de muestras de sidras, cuarto premio, medalla de bronce.

Cereales, plantas leguminosas, forrajes, etc. etc.—Don José María Gárate, de Azkoitia, por presentación de mazorcas de maíz, premio suplementario.

SENSIBLE FALLECIMIENTO.—Víctima de traidora enfermedad, ha dejado de existir en México el bergarés don Paulino de Arana y Amutxastegni.

Joven aun, pues no había cumplido 30 años, fué hombre de gran actividad y de disposiciones especiales para el comercio. Era muy querido en México, por cuantas personas le trataron.

Poseía un corazón verdaderamente basko, amante de las glorias y de las tradiciones de su raza, á la cual honró como pocos. Nuestro malogrado paisano contribuyó siempre con sus donativos generosos á cuanta iniciativa enskalduna se le proponía. ¡Qué falta hace que otros baskos ricos hicieran lo propio!

Los periódicos nacionalistas le dedican muy sentidas necrologías, poniendo de relieve sus notables cualidades de buen patriota.

LA AVIACIÓN EN GIPÚZKOA.—Este sport de moda, está interesando cada día más en nuestro país.

En San Sebastián, últimamente se han realizado pruebas de aviación con todo éxito.

Tomaron parte varios voladores, entre los cuales figuraba el conocido industrial señor Garnier.

Dice la prensa donostiarrá, que el célebre aviador Morane, piensa dirigirse muy pronto á Buenos Aires.

APERTURA DE CURSO.—Con la solemnidad y lucimiento de costumbre, ha tenido lugar en San Sebastián, la apertura del curso del Instituto.

Asistieron todas las autoridades y personas de más significación y varios profesores extranjeros invitados al acto.

De igual modo resultó brillante el acto análogo en la Escuela de Artes y Oficios.

UNA CONFERENCIA.—En la Escuela de Artes y Oficios de San Sebastián, ha dado una interesante conferencia el abate Gausos, acerca de los deportes invernales de los Pireneos.

EMPRÉSTITO.—La Diputación de Gipúzkoa, ha acordado emitir mil obligaciones de 500 pesetas al tipo de 95 %.

El interés anual será del tres y medio.

EN USURBIL.—Se ha celebrado la popular romería de Denu Esteban (San Esteban), cuyo Santuario se encuentra enclavado en uno de los lugares más pintorescos de Gipúzkoa.

Acudieron romeros de Zumaya, Zarauz, Orío, Tolosa, Andoain, Urnieta, Ernani, Donostia, Alza y Rentería.

Vióse muy concurrida y no decayó un momento la alegría, pero alegría sana, de buen género.

Es ya hora que los baskos todos, pongan empeño especial para procurar que nuestras romerías no pierdan su sabor basko, peculiar de otros tiempos.

BEASAIN.—Se ha sacrificado en el matadero de este pueblo, un novillo de seis y medio meses de edad, procedente del caserío Marcelay, de Idiazábal, y cuyo animal dió un peso de 210 kilogramos ó sean 42 raldes.

Ha llamado la atención entre los aldeanos, lo que prueba el progreso ganadero que se va realizando también en nuestro país.

EN LEZO.—Se verificó la ceremonia nupcial de la señorita María Badiola con el señor Luis Olañeta.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Agustina Arguas y Esponda, Vicente Gurruchaga y Echevarría, Sebastián Arza.

NABARRA

«EL IRATI».—La Directiva de la Sociedad «El Irati» ha hecho entrega al Ayuntamiento del Valle de Salazar del plazo convenido de pesetas 50.000 mensuales.

Con dicho capital se dará cima á varios proyectos que tiene dicho Municipio.

EL ENSANCHE DE PAMPLONA.—Por fin parece que se solucionará el asunto del ensanche de Pamplona, sin que haya que agradecer nada al Gobierno.

Con la subasta del ferrocarril Pamplona-Plazaola á San Sebastián, es con lo que se solucionará el asunto.

La nueva estación de este ferrocarril se edificará en el portal de San Nicolás, que se halla en terrenos del ensanche.

Con tal motivo se dejará hacer la libre edificación y tomarán incremento las obras.

También se pretende trasladar la estación del Norte á algún lugar que se halle más cercano á la capital que el actual; cambiar el trazado de la línea entre las estaciones de Noain y Zuasti, que distan 13 kilómetros.

El coste de dicha obra es de 5.000.000 de pesetas, y la Compañía la realizaría por bien de la ciudad, siempre que ésta pagase 2.000.000.

EN EL CENTRO BASKO DE PAMPLONA.—Dió recientemente un concierto musical un joven violinista, que ha obtenido en brillantísimos ejercicios el premio creado por el gran Sarasate.



LA BANDERA NABARRA.—De acuerdo con lo que hace poco decíamos en esta misma sección, la Diputación nabarra congraciándose con el pueblo á quien representa, que con ardimiento desea ver resurgir el espíritu foral, ha dispuesto y así se viene haciendo desde hace algún tiempo, que en el balcón de la Diputación ondee la bandera de Nabarra.

UNA REUNIÓN.—Bajo la presidencia del concejal señor Ochoa de Alza, se reunieron en Pamplona los propietarios de terrenos del campo proyectado para zona de tiro. Se ha acordado que se arriende por un año dicho campo, y mientras tanto prosigan las negociaciones para la expropiación y quede el campo propiedad del Municipio.

EN LODOSA.—Favorecidos por un tiempo magnífico, los labradores se aprestan á ejecutar las labores de la próxima siembra. Las viñas han mejorado algo.

EN BIURRUN.—Gracias á una buena temperatura ha mejorado el sazónamiento de la uva. Los agricultores se ocupan en la siembra de cereales y preparación de abonos.

EN LANZ.—Los maizales han adelantado rápidamente, pues estaba la cosecha de ese grano muy retrasada.

UN AUTOMOTOR ELÉCTRICO DE MERCANCÍAS.—Se han hecho las pruebas entre las cocheras de «El Irati» y Huarte. Horas después salió el mismo automotor camino de Aoiz, á donde pensaba llegar al cabo de 40 minutos. Delante de este coche y á distancia regular, iba la locomotora de servicio remolcando coches de mercancías con varios obreros.

EN VILLAVA.—Se celebraron las fiestas locales con gran regocijo. Una nutrida banda amenizó el baile, muy concurrido por cierto, en los campos de las eras. De Pamplona bajaron muchos excursionistas que pasaron una buena tarde. Se hizo gran consumo de meriendas, en todas las cuales figuraba como plato indispensable el clásico de rellenos.

DE SANTESTEBAN.—Escriben que el famoso pianista nabarro Larregla, ha pasado tres meses de descanso en dicha localidad, dirigiéndose después á Madrid, con el fin de reanudar sus tareas profesionales. —Este año se ha notado gran entusiasmo entre los cazadores de la comarca, con motivo de la pasa de palomas. —Y para informar de todo dicen, que ha empezado la recolección de la castaña llamada de San Miguel, que este año resulta sabrosa y abundante.

ECHARRI ARANAZ.—En esta preciosa villa montañesa se han celebrado con inusitada animación, sus alegres fiestas y sus concurridas ferias. Las casas de comercio hicieron su «Agosto» durante esos días. Los fuegos artificiales muy artísticos y divertidos.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado subinspector para el servicio sanitario de la frontera de Nabarra, el reputado doctor Rafael Larumbe.

EL ESPÍRITU FORAL.—Resultó imponente la manifestación católica realizada el mes pasado en Pamplona, con cuyo motivo acudió multitud de gente. Un diario pamplonés consigna un detalle, que con gusto transcribimos: «Un manifestante forastero, persona distinguida, decía anteayer á sus amigos al comentar detalles de la manifestación, que una nota importantísima de ella fué el respetuoso saludo que se dedicó por todos los manifestantes al Monumento de los Fueros, porque aquel saludo demostraba que los nabarros no olvidan en ningún momento sus derechos civiles, y que aprovechan en toda oca-

sión, y con más firmeza cuando es más solemne, para expresar su amor inquebrantable á las libertades forales.» Nunca hemos dudado del alma foral del pueblo nabarro, y creemos firmemente que si hubiera que recuperar por la violencia nuestros arrebatados fueros, no serían los últimos en aprestarse para la lucha, los hijos de la hidalga Nabarra.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Estefanía Aldunate, Felipa Rosagaray, Clara Markina, Maximino Ariz, Mariano Loperena, Martín Uñ, Simón Nuin, Domingo Larramendi, Martín Oroz, Pia Iturmendi, Hipólito Sagües y Segundo Iztueta. En Ochagavía: Gabriel Azkoiti, ilustrado párroco de Jaurrieta.

BIZKAYA

INCULTURA PÚBLICA.—Un diario bilbaino se lamenta nuevamente de la incultura brutal que se nota en las calles de Bilbao, de un tiempo á esta parte, y dice: Hay momentos que dá vergüenza pensar que las calles de la capital bizkaina pertenecen á una población baska. Los alardes groseros y la blasfemia son las notas dominantes, sobre todo en circunstancias que transitan sacerdotes ó especialmente señoras. Y continuando sobre el mismo tema, refiere un caso ocurrido en un tranvía á una señorita. Un grupo de obreros empezó á burrear con chistes de tan mal gusto, que se vió obligada á abandonar el vehículo. Casos como este parece que se repiten con harta frecuencia, cuyos autores, en su inmensa y casi total mayoría, son elementos de la resaca, sin la más pizca noción de cultura. Con salvajes de tal naturaleza, la policía debía proceder á garrotazo limpio. El obrero decente y honrado no se mete con nadie, y sabe y se hace respetar; pero esos apaches no son merecedores de consideración ninguna, ni de que se les permita rozar con la gente.

SUBVENCIÓN Á LA CORAL.—La Diputación provincial ha acordado subvencionar á la Sociedad Coral de Bilbao, por su campaña de ópera baska.

BODAS.—En Las Arenas, se ha verificado el enlace de la señorita María Arbaiza con don José M.^a Oyanguren. —En Bilbao, la señorita María Luisa Arana con el señor Ricardo Asuncue. —En Gallarta, la señorita María Soledad de Iza con el joven exdiputado provincial don Jorge de Arbaiza. —En Arrigorriaga, se ha verificado el enlace del señor Julián de Gabiria, presidente del batzoki «Paduratarra» con la distinguida señorita Josefa de Aresti, entusiasta baskongada.

OBRA PREMIADA.—Los señores Azkunaga y Dobarán, aveludados en Bilbao, han sido objeto de distinción especialísima. Su notable obra, *El consultor del calculista mercantil y del liquidador de averías*, que tantos elogios ha merecido, acaba de ser premiada en la Exposición Nacional de Valencia con medalla de oro, distinción especialísima que demuestra el valor de la obra que aparece dedicada á la Asociación general de empleados de oficina de Bizcaya.

EN UZARRAGA.—Se verificaron últimamente las anunciadas fiestas baskas. En la iglesia de San Juan, que se hallaba magníficamente engalanada, se celebró la misa mayor de Perosi á tres voces, interpretada admirablemente por sesenta y dos ejecutantes. El sermón en baskuenze de carácter patriótico. A la terminación de la misa se cantó por todos los que asistieron á ella, la solemne marcha de San Ignacio. Después de la misa fué bailado un gran aurreku, por un gipuzkoano y un bizkaino. A continuación, concierto musical por los notables dulzaineros de Mondragón y después de breve pausa, gran banquete, al que asistieron representaciones de varios pueblos. Al final se pronunciaron vibrantes brindis. Por la tarde, la nota eminentemente baska la dió la



romería, distinguiéndose sobremanera los *makill-dantzaris*, bajo la dirección del entendido maestro don Gumersindo Lombide.

Al anochecer terminó la romería, dejando en todos muy gratos recuerdos. No hubo que lamentar la más mínima nota desagradable.

DE GECHO A BERANGO.—Se ha verificado sobre el terreno, el reconocimiento del proyecto de la Sociedad Unión Eléctrica Bizkaina, para el transporte de energía por medio de una línea eléctrica desde Gecho a Berango.

EN ZALLA.—Celebróse la romería del Rosario, que desde tiempo inmemorial goza de fama.

La animación, el buen humor y el orden fueron las notas dominantes de dicha fiesta.

Y hablando de Zalla, aprovechamos la oportunidad de dar á conocer las reformas llevadas á cabo en el templo de San Miguel, que se encontraba en estado ruinoso:

Se ha construido un elegante púlpito, obra del escultor señor Larrea, nueva cúpula de la torre, instalándose en ella dos campanas de 40 y 28 arrobas, construidas y templadas por la casa Echevaster, de Vitoria.

Precioso Via Crucis en relieve, fabricado en Olot.

Y se ha levantado un hermosísimo pórtico de arte moderno y cuya obra la ha ejecutado la casa de don Eduardo Sáenz y C.^a, cuya obra toca á su fin.

Las obras han sido ejecutadas bajo la dirección del notable arquitecto don Juan Arancibia, resultando en conjunto, soberbias y magníficas.

Todas las obras han sido realizadas por medio de donativos.

EN BALMASEDA.—Se ha constituido una nueva Sociedad de recreo titulada «La Deportiva Jovial.»

El objeto de esta Sociedad será el fomento y práctica de todo género de ejercicios y actos colectivos que sirvan para el desarrollo físico, esparcimiento del espíritu, fomento y cultivo de la ilustración general en todas las manifestaciones del saber humano, afianzamiento de la amistad y relaciones sociales de los habitantes de Balmaseda y de toda la Encartación, estrechar á su vez los lazos de relación con los pueblos todos de la comarca, y poner en práctica cuantos medios sugiera la iniciativa de todos y cada uno de los socios, para cualquiera de los objetos indicados ó sus análogos.

GORLIZ.—Por iniciativa del Ayuntamiento de esta localidad, se va á proceder á la construcción de una carretera de Gazteluondo á Cruceta.

MINAS.—Don Antonio Bengoa, ha presentado una instancia solicitando se le concedan catorce pertenencias para la mina denominada *Isidra*, de mineral de hierro, sita en el término de Lezáma.

EL PINTOR REGOYOS.—Dicen de Bilbao, que este artista original saldrá muy pronto para Andalucía, recorriendo sus campos y sus capitales, arrancando con sus pinceles las bellezas que aquella tierra atesora.

Permanecerá seis meses, proponiéndose pintar buen número de cuadros para hacer una Exposición suya en la Argentina, en un magnífico salón de la calle Florida.

Á ello le han instado sus entusiastas, seguros de que la Exposición Regoyos, en la Argentina, ha de ser un triunfo para este artista.

¡Ojalá!

ALPINISMO.—¿Por qué no se dirá pirineismo? El grupo alpinista «Azartabala» ha realizado dos interesantes excursiones: una á Amboto y otra á Oiz, partiendo de Amorebieta.

INCIDENTES CONCEJILES.—Como ya dijimos otras veces, los elementos políticos heterogéneos que forman el Ayuntamiento de Bilbao, á cada momento promueben incidentes. No es extraño, figurando en dicha corporación ¡un Peregual!

Pero lo peor del caso no es eso. El Alcalde de Real

orden, que antes que nada debía velar principalmente por los intereses de la villa, se inclina siempre á los republicanos y socialistas.

Y como la fracción baska, diremos así, la constituyen los nacionalistas y carlistas, ambos grupos van á tener que coaligarse para formar su bloc de defensa.

Es verdaderamente sensible lo que ocurre en el Ayuntamiento bilbaíno, aunque no es muy extraño, si se tiene en cuenta los elementos que lo forman.

EN DIMA.—Ha celebrado su primera misa el joven sacerdote don Jerónimo de Bernaola, persona muy querida en la localidad.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Bilbao: Pedro de Urrutia y Bilbao, Juan de Elorriaga y Zabala, Josefa Carlota de Zababuru, Juan de Abrisqueta y Madariaga y Santiago Burdain,

En Axpe (Elorrio): Mamerto de Ugarte y Duñabeitia.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ACERCA DE UN LIBRO.—La prensa baskongada se ocupa con cariño de la obra que el ilustrado Padre Lhanda, ha escrito con el título «*Autour d'un Foyer Basque*» («*Alrededor de un hogar basko*»).

El libro lo divide el autor en tres partes, y aunque todavía no hemos tenido el placer de leerlo, un colega hace la síntesis en la siguiente forma:

1.º *La lucha por el hogar estable.*—Tiene esta primera parte más colorido y movimiento, más elevación de carácter, más energía, más vida que las otras dos. En ella narra á grandes rasgos el origen de los nombres de los caseríos, y las costumbres de éstos. Todo esto se desarrolla en un pequeño pueblo de uno de los valles de Zuberoa, en el que no habitan más que caseros y algunos indianos, que de vuelta de las Américas han ido á instalarse en el pueblo natal, construyendo bonitas villas que hermocean el panorama.

2.º *La organización de la familia.*—Este cuadro es el más sencillo, pero el más hermoso de la colección. Interesa vivamente desde el primer momento, porque tienen cabida en él sentimientos tan simpáticos como el amor maternal, el amor y respeto á los ancianos, tan arraigados en los corazones baskos.

3.º *La tradición en el campo.*—Verdadera historia baska, en ella va enumerando los trabajos que el basko hace en el campo y sus costumbres, la plegaría al toque de oraciones y otros muchos detalles que mi humilde pluma no los puede narrar como el autor los ha sentido, y termina el libro haciendo resaltar el catolicismo del pueblo basko, muralla formidable que los sectarios europeos han encontrado enclavada en estas nuestras montañas.

Este admirable libro tiene la dedicatoria siguiente:

Andera Bona Maria
Gaudalupe-Koari
ohareskatu guthun ezkazo hau
bere Undarrabia ko ermitthan
Uskal-Herrian.

Sin perjuicio de las líneas precedentes, hemos de ocuparnos de la obra mencionada, tan pronto como la leamos, dando á conocer en estas columnas nuestra opinión imparcial.

CATEDRÁTICOS OBSEQUIADOS.—Los catedráticos de Bayona que asistieron á San Sebastián á presenciar el acto de la apertura del curso del Instituto, han sido obsequiados por sus colegas donostiarres con un espléndido almuerzo en el restaurant del Monte Ulía.

EN BAYONA.—Como es de suponer, la reciente huelga de ferrocarriles produjo los perjuicios consiguientes. El 15 del pasado por la mañana, fué declarada la huelga.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bayona: Es-taban de Luzaray, Josefa Bikondo, viuda de Behobide. En San Juan de Luz: Isidro Ortiz de Urruela, residía en el bonito chalet conocido por «Villa Mariana.»